

Subject :

Languages to be used for
Safety Plans onboard
Malaysian flag vessels

NKTECHNICAL INFORMATION

No. : 270

Date : 15 July 1998

To shipowners and shipbuilders concerned

Dear Sir(s)

Further to the NK Technical Information No. 212 which informed you that Malaysian flag vessels must be provided with safety plans the languages of which are to be of Malaysian and English, we received a letter from the Malaysian Government, a copy of which is attached, advising us that there were many Malaysian flag vessels which have not yet been furnished with the plans translated into Malaysian. Firms which are certified as translators by the Malaysian Government are shown in the letter. The addresses of the firms are as follows: (Dewa Baharsa Pustaka does not take charge of the translating service now.)

1. Institut Terjemahan Negara Malaysia

Berhad

(Address),

Wisma ITNM

No.2, Jalan 2/27E,

Wangsa Maju, Seksyen 10,

53300 Kuala Lumpur, Malaysia

(Tel) +60-3-2457210

(Fax) +60-3-4132939, 4137215

2. Saz Maritime Services Sdn., Berhad

(Address)

24-B3, Jalan SS6/3

47301, Kelana Jaya,

Selangor Darul Ehsan

Malaysia

(Tel) +60-3-7033778

(Fax) +60-3-7033720

Shipowners and Shipbuilders are requested to apply for plan approvals of Fire Control Plans and Life Saving Appliances Plans, the language of which is translated into Malaysian by the above mentioned firms. Please note that the plan approval as mentioned above is required for existing vessels regardless of their construction date. Since approval by the Malaysian Government is required in cases where the translation is done by firms other than the aforementioned firms, please attach confirmation that the translation has been authenticated by one of the above certified firms.

If you have any questions, please do not hesitate to contact the Survey Department at the Head Office of ClassNK at the phone or fax number: Tel: + 81-3-5226-2027, Fax : + 81-3-5226-2029

ClassNK NIPPON KAIJI KYOKAI
4-7, KIOI-CHO, CHIYODA-KU,
TOKYO 102-8567, JAPAN.

TELEX: J22975 CLASSNK
2324280 CLASNKJ
CABLE: CLASSNK TOKYO

TRANSLATION

Our Ref.: () dlm. IPL. 6033 Jld. 3

Date : 3 March 1998

As listed in the enclosure

Dear Sir

TRANSLATION ON FIRE CONTROL PLAN, SAFETY PLAN, MUSTER LIST, INSTRUCTION & SAFETY SIGNAL FOR MALAYSIAN VESSELS

I am pleased to bring to your attention regarding the above matter and our letter bil.(68)dlm 6033 Jld 2 dated 27 January 1996

2. In 1996, our Department has issued the instruction to all Classification Society certified by Malaysia Government to ascertain that Bahasa Malaysia is used in all the safety plans, instructions and safety signal. Up to date, there are many vessels in Malaysia which do not have the abovementioned translation. Our Department takes this matter seriously as it was not taken into effect since two years ago. We hereby request you to make sure that all Malaysia vessels which includes near coastal or foreign going adhere to the requirements mentioned.

3. Our Department has certified 3 companies that are able to provide translation services. Following are the companies:-

- i) Dewan Bahasa Pustaka;
- ii) Institut Terjemahan Negara Malaysia Berhad;
- iii) Saz Maritime Services Sdn. Bhd.

4. You are also requested to approve the translated Fire Control Plan and Safety Plan as you have approved before. Our Department will only certify those plans, which are translated or approved by our own Department.

Thank you.

"SERVE FOR THE COUNTRY"

Yours faithfully

(ABDUL JAMIL BIN MURSHID)
For and on behalf of Marine Director
Peninsular Malaysia.